

Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 24(63) №1. Часть 1 2011 г. С. 85 – 88

УДК 811.161.1'243

ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ КОНСПЕКТИРОВАНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Н. В. Солодовникова

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского,
г. Симферополь*

Статья посвящена проблемам формирования навыков конспектирования письменной и устной информации в процессе преподавания русского языка иностранным студентам. Сформулированы общие правила конспектирования, описаны общие этапы обучения конспектированию на разных этапах овладения русским языком.

Ключевые слова: конспект, русский язык как иностранный, виды речевой деятельности, устное сообщение, письменное сообщение.

В процессе преподавания русского языка иностранным студентам письменные виды речевого общения (конспектирование, реферирование, аннотирование и т. д.) занимают одно из центральных мест. **Актуальность** настоящей статьи вызвана тем, что в настоящее время все более активно используются дистанционные и интерактивные способы обучения, при которых студент должен уметь самостоятельно находить нужную информацию и решать поставленные перед ним задачи. Таким образом, без определенных навыков обработки информации процесс получения знаний будет крайне затруднен.

Цель статьи — показать основные принципы и способы обучения конспектированию иностранных студентов. Поставленная цель достигается путем решения конкретных **задач**:

1. выделить основные этапы обучения конспектированию;
2. определить виды упражнений, направленных на развитие навыков обработки информации на разных этапах преподавания русского языка как иностранного;
3. описать способы обучения конспектированию устного сообщения;
4. сформулировать общие правила конспектирования.

Конспект является одним из видов речевого общения, которое требует навыков самостоятельного, творческого мышления. Конспект представляет собой краткий пересказ прочитанного или услышанного, воспроизведение его основного содержания с использованием общепринятых сокращений слов и словосочетаний [4, с. 223]. Под конспектированием понимается процесс мыслительной переработки и письменной фиксации читаемого или аудируемого текста; процесс, результатом которого является запись, позволяющая ее автору (конспектирующему студенту) немедленно или через некоторый срок с необходимой полнотой восстановить полученную информацию.

Выработка навыков, необходимых для конспектирования, осуществляется в три этапа. **На первом этапе** отрабатываются элементы, составляющие эти навыки, что соответствует по времени начальному периоду обучения русскому языку иностранцев, т. е. подготовительному факультету. **На втором этапе** (1 курс обучения студентов в институте) эти навыки формируются, а на третьем (старшие курсы) — совершенствуются. Для краткости в методике преподавания русского языка как иностранного эти периоды называют *начальным*, *основным* и *продвинутым*.

Конспект, как правило, составляется для личного пользования и отражает индивидуальные потребности составителя в той или иной информации. Поскольку конспекты не предназначены для публикации, они могут иметь достаточно произвольный вид. Необязательными для конспекта являются такие признаки, как целостность и информационная полнота, связанность и структурная упорядоченность. Автор конспекта может использовать только ему понятые пометки, сокращения слов, рисунки-символы, графические обозначения, что в жанре реферата недопустимо.

При подготовке иностранных студентов-филологов на подготовительном факультете целесообразно обучение конспектированию разбить на несколько этапов. Особое место занимает отработка *навыков скоростной записи текста*. Для того чтобы студенты научились быстро и правильно записывать научные термины (а впоследствии и использовать условные сокращения) необходимо проводить словарные и фразовые диктанты, запись сообщений, построенных на лексике языка специальности.

При записи конспекта текста важно обладать *навыками свертывания ранее известной информации*. Студентам предлагается выделить субъектно-предикативную основу высказывания, поскольку именно она обладает наибольшей информативностью. К примеру, фраза *«Важнейшей особенностью фольклора является то, что он представляет собой искусство устного слова»* в свернутом виде выглядит примерно так: *«Фольклор представляет собой искусство устного слова»*. Полезны также упражнения на выделение смысловых частей текста и их озаглавливание, составление плана (сначала вопросного, а затем номинативного).

Постепенно мы формируем у учащихся *навыки выделения главной информации*. Как представляется, студентам предлагается найти опорные слова во фразе, абзаце, пересказать текст по составленному плану.

Студенты старших курсов должны уметь выделять в тексте главную и второстепенную информацию. Для этого полезно разбить текст на части. При этом на основном этапе обучения студенты учатся правильному употреблению сокращенных слов, аббревиатур и условных сокращений. Формирование этих навыков проводится с помощью свободных диктантов и домашнего конспектирования текстов учебных пособий [см. 2; 3].

Таким образом, можно сформулировать общие правила конспектирования, которые помогут иностранным студентам адекватно передавать письменную информацию в сокращенном виде.

Правило 1. Осмыслить прочитанное и выделить предложение — носителя основной информации.

Правило 2. Сократить эти предложения, оставив в них лишь информационный центр (можно перефразировать предложение или даже объединить несколько

предложений). Однако определения понятий, формулировки законов, теоретические принципы фиксируются дословно.

Правило 3. Используя принцип изоморфизма, произвести синонимическую замену сложных по структуре конструкций в простые.

Правило 4. Производя записи, следует использовать общепринятые в русской практике сокращения слов и словосочетаний, но так, чтобы в дальнейшем это не мешало прочтению конспекта [4, с. 224].

До сих пор мы говорили о письменном пересказе текста, но, как известно, наиболее трудным видом конспектирования представляется конспектирование лекций, поскольку время, в течение которого необходимо сделать запись, ограничено. Средняя скорость русской речи составляет 125 слов в минуту, при этом среднестатистическая скорость письма человека 50 – 70 слов в минуту. Стремление к точному воспроизведению лекционного материала приводит к пропускам и, в конечном счете, к частичной, но невосполнимой утрате информации. Мыслительные операции, сопровождающие процесс конспектирования, позволяют студентам лучше усваивать материал уже в самом процессе записи.

На мой взгляд, подготовка к конспектированию лекций тоже должна начинаться еще на начальном этапе. И важным моментом при написании конспектов устных выступлений является обучение сокращению. В большинстве учебных пособий, рекомендованных иностранным студентам-филологам, этой теме не уделяется должного внимания. Как мне кажется, это не совсем верно. С одной стороны, преподаватель русского языка как иностранного старается добиться от студента «чистой речи», то есть правильного произношения слов, соблюдения грамматических норм и т. д. С другой стороны, при конспектировании лекций большую роль играет скорость письма, которая может быть достигнута путем умелого сокращения слов, использования условных знаков и символов. Уже на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному следует познакомить студентов с некоторыми условными сокращениями, например: *сущ.* — *существительное, ед. ч.* — *единственное число*, *Им. п.* — *именительный падеж, ж. р.* — *женский род* и т. п. [см. 3] Закрепление навыков сокращения слов достигается путем тренировочных упражнений, задания к которым могут быть сформулированы следующим образом: *запишите слова, используя условные сокращения или запишите слова полностью.*

Обучение конспектированию лекций тоже должно проходить в несколько этапов. Наибольшую трудность у студентов вызывает тот факт, что текст предьявляется единой фразой. Учащиеся допускают одну грубую ошибку: услышав начало фразы, они стремятся сразу ее записать, а не успевая, теряют нить повествования. При обучении конспектированию устных сообщений необходимо дать следующую установку: *прослушайте сообщение, запишите важную, на ваш взгляд, информацию.*

Сообщения, предлагаемые для конспектирования, можно разбить на смысловые фрагменты. Перед предьявлением фрагмента лекции следует написать на доске новые термины, ключевые понятия, на которые студентам следует обратить внимание. На следующем этапе следует предьявлять текст лекции по фрагментам, после чтения каждого из которых попросить студентов прочесть, что они записали. Так постепенно учащиеся подготовятся к записи текста лекции целиком [см. 1].

Дефицит времени нельзя тем не менее считать единственной трудностью конспектирования. При подготовке курсовых работ, проектов, докладов и выступлений студенты сталкиваются с необходимостью знакомиться с большим количеством печатных источников и конспектировать их, а работа по нескольким печатным текстам на одну тему еще более усложняет эту задачу, поскольку при конспектировании печатных текстов студенты встречаются с такими трудностями, как отсутствие навыка быстрого чтения, обеспечивающего адекватность понимания, и неумение выполнять на родном и неродном языках необходимые мыслительные операции (сравнение, анализ, синтез и т. д.).

Подводя итог всему вышесказанному, следует отметить, что конспектирование представляет собой важный аспект в преподавании русского языка как иностранного, который служит ступенью к следующему типу переработки информации — реферированию.

Литература

1. Акишина Т. Е., Алексеева Н. Н. Пособие по обучению аудированию и записи лекций / Т. Е. Акишина, Н. Н. Алексеева. — М., 1989.
2. Барыкина А. Н., Бурмистрова В. П., Добровольская В. В., Цыганкина Л. Г. Практическое пособие по развитию навыков письменной речи / А. Н. Барыкина, В. П. Бурмистрова, В. В. Добровольская, Л. Г. Цыганкина. — М., 1983.
3. Величко А. В., Юдина Л. П. Русский язык в текстах о филологии: пособие для иностранных учащихся / А. В. Величко, Л. П. Юдина. — М.: Русский язык. Курсы, 2008. — 256 с.
4. Основы научных исследований: [учебное пособие для студентов нефилологов высших учебных заведений] / Н. А. Буре, М. В. Быстрых, С. А. Вишнякова и др.; Под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. — СПб.: филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2003 — 272 с.
5. Павлова В. П. Обучение конспектированию / В. П. Павлова. — М., 1989.

Солодовникова Н. В. Проблеми навчання конспектуванню іноземних студентів.

Стаття присвячена проблемам формування навичок конспектування письмової та усної інформації у процесі викладання російської мови іноземним студентам. Сформульовано загальні правила конспектування, описані загальні етапи навчання конспектування на різних етапах оволодіння російською мовою.

Ключові слова: конспект, російська мова як іноземна, види мовленнєвої діяльності, усне повідомлення, письмове повідомлення.

Solodovnikova N. Problems of teaching note-taking of foreign students.

The article deals with the problems of formation skills of note-taking speech and written information in the process of teaching of Russian as foreign. The general rules for note-taking, describes the general stages of learning note-taking in different steps of learning the Russian language.

Key words: abstract, Russian as a foreign language, the types of speech activity, speech communication, written communication.

Статья поступила в редакцию 21 октября 2010 г.